

Bô Yin Râ

¡ASÍ DEBEN ORAR!

Separata de las oraciones contenidas en el libro «La Oración»

Revisado en 2025

Título del original en idioma alemán: «So sollt ihr beten»

Traducción al español:
Eduardo Cicari-Neumann,
Buenos Aires, Julio 2011,

sobre la 2da. Edición del año 1955,
editada por Kober Verlag AG, Berna – Suiza.

Revisión con respecto al original alemán:
Jan A. Schymura

Todos los derechos reservados.

| | |
|--------------------------------------|----|
| EN LA HORA DEL DESPERTAR..... | 4 |
| EN LA ALIMENTACIÓN DEL CUERPO..... | 5 |
| AL FINAL DEL DIA..... | 6 |
| EN LA DICHA..... | 7 |
| EN LA NECESIDAD Y LA ANGUSTIA..... | 8 |
| PREOCUPACIÓN POR UN ALMA..... | 9 |
| EN LA TENTACIÓN..... | 10 |
| ANTE UN DIFÍCIL DEBER..... | 11 |
| EN PROFUNDAS TINIEBLAS..... | 12 |
| ANTE UN FÉRETRO..... | 13 |
| ANTE UNA CUNA..... | 15 |
| EN UNA GRAN ALEGRÍA..... | 16 |
| PARA ENCONTRARSE A SÍ MISMO..... | 17 |
| POR LA ILUMINACIÓN..... | 18 |
| SOCORRIDO ANTE UN PELIGRO..... | 19 |
| POR UN BUEN LOGRO..... | 20 |
| PARA LOGRAR SABIDURÍA..... | 21 |
| POR UNA VERDADERA FE..... | 22 |
| PARA LIBERARSE DE LA INDECISIÓN..... | 23 |
| POR CERTEZA INTERNA..... | 24 |
| EN LA ENFERMEDAD Y EL DOLOR..... | 25 |
| RECORDANDO A LOS FALLECIDOS..... | 26 |

EN LA HORA DEL DESPERTAR

¡*Sacra legión!*
¡*Protege hoy*
Mi nuevo día!

¡Con elevada ayuda
Ayúdame,
A quien confía,
A realizar mí obra!

Puro es mi sentimiento: -
¡Que *permanezca* puro!

Firme es mi pensamiento: -
¡Que *permanezca* firme!

Clara es mi palabra: -
¡Que *permanezca* clara!

¡Yo someto
Mis *pensamientos*
Al *amor!*

¡Yo someto
Mis *palabras*
Al *amor!*

¡Yo someto
Mis *actos*
Al *amor!*

EN LA ALIMENTACIÓN DEL CUERPO

I

¡*Agradezco al creador*
Por todo lo *creado!* -
¡*Bendito* sea el alimento,
Bendita sea la bebida
Del *amor eterno!*

II

¡*Don de la Tierra,*
Conserva en la Tierra
Lo que a *ella* le pertenece! -
¡Que sea una *bendición*
Para la *vida corporal!*

III

¡*Fuerza de la vida!*
¡*Opera el milagro:* -
Transforma,
Lo que *deshago,*
Lo que debo *destruir,*
Para así conservarme, -
En sabia voluntad!

AL FINAL DEL DIA

¡Oh felicidad del *reposo*!
¡Felicidad del *silencio*!
¡Felicidad de la *noche*!

Tras el *esfuerzo diario*,
La *alteración diaria*,
El *apremio diario*,
Han *fatigado*,
El alma y el cuerpo
Ahora anhelan *descansar*,
Relajarse,
Liberarse.

¡Ya está *realizado*
El trabajo en la *Tierra*!

¡*Alma*!
¡Regresa a *ti misma*!
¡Aprende
A *olvidar* el cuerpo!
¡Déjalo *reposar*
Sobre su lecho!

Sublimes guardianes, sagrada protección
Protéjanlo de todo daño.

¡Pero *tú*, -
Alma mía, -
Ora
Mientras tanto!

EN LA DICHA

¡Libre!

¡Liberado,
De *ansiosas preguntas!*

¡Liberado,
De *agitados deseos!*

¡Así liberado,
Quiero ser
tu *dueño*, -
Quiero *reinar*
Sobre ti
Felicidad mía!

¡Agradezco a quien,
Te *envió*
A mí!

¡Agradezco a quien,
Me permitió
Realizarte!

¡Pero - *servirte* -
Yo *no* quiero!

¡Si quieres
Que sea tu *siervo*,
Deberás *abandonarme*, - -
Ya que quiero
Ser *libre*,
También de *ti!*

EN LA NECESIDAD Y LA ANGUSTIA

¡Ayudadme!
¡Ayudadme,
Si pueden
Ayudarme!

¡Fuerzas que ayudan!
¡Compasivos auxiliares!

¡Ustedes saben, cuan fuerte
Me golpea la *necesidad*, -
De qué modo me angustia la
Malévola preocupación!

¡Ustedes *vendrán*
En mi ayuda, -
Si *pueden* hacerlo!

¡Pero: -
De *no* serles
Posible
Aliviar de mí la carga,
Que llevo sobre mis espaldas, -
Entonces
Ayúdenme al menos
A *sobrellevarla*!

¡Y aun cuando ande *encorvado*,
Yo no quiero
Caer!
¡Quiero con buena voluntad,
Cargar,
Lo que *deba* cargar, -
Y no quiero
Quejarme,
No quiero
Lamentarme!

PREOCUPACIÓN POR UN ALMA

¡Eterno amor!
¡Libera
De la *necesidad*
Y la *atadura*,
De la *ceguera*
Y las *tinieblas*,
Del *tormento*
Y del *cautiverio*,
Aquello que *mi amor*
Y *mis fuerzas*
No puede liberar!

¡Derrama *fuerza*
Desde el seno de tu *poder*
Sobre esta voluntad fatigada,
Para que *ella misma*
Pueda remediar
El sufrimiento,
Tanto como la *voluntad*
Pueda remediar!

¡Envía la *ayuda*
De los sublimes *auxiliares*, -
De los *guardianes protectores!*

¡Que la pena *retroceda!*
¡Que el tormento *huya!*
¡Que el dolor se *desvanezca!*
¡Que la angustia llegue a su fin!
¡Que el *mal desaparezca!*
¡Que el *peligro* y la *fascinación*
Se disipen!

¡Que la *oscuridad*
Desaparezca!
¡Que la *luz venza!*
¡Para que pronto este alma
Sea *libre*, -
Bien pronto
Libre de toda atadura!

EN LA TENTACIÓN

¡Elevados auxiliares!
¡Poderosos guías de luz!
Invisibles a mí alrededor. -
¡A ustedes les llamo
En mi angustia!

¡Llamo para ser *rescatado*!
¡No quiero
Estar *perdido*!

¡Ay!
¡Que *uno*
Esté *a mi lado*, -
Y me libere
De *mí mismo*! - -
¡*Uno*
De *ustedes*!

¡Que me *retenga*,
Y *no me suelte*, -
Que me *rescate*
De la maligna atadura
De los *vínculos angustiantes*!
¡Que me libere
De apremio y ansiedad!

¡Que *ponga fin*
A este *tormento infernal*,
Que *enturbia el juicio*,
Ejerce *fascinación*,
Y engendra *desgracia*,
Apremia a *cometer excesos*,
Confunde el *pensamiento*,
Y desconcierta *a la voluntad*!

¡Ayúdame
Protector!
¡Sostén mi mano!
¡Hasta
Que yo *mismo* logre
Sustraerme
De la alucinación!

ANTE UN DIFÍCIL DEBER

¡Guías de luz!
¡Vedme *dispuesto*!
¡*Dispuesto* en *voluntad*!
¡*Dispuesto*
A *superar*
Todo *agotamiento*!
¡*Dispuesto*
A *obrar*!

¡Reconociendo el *deber*
Que he de *realizar*,
Quiero que se *logre*
Desde mi *esfuerzo*!

Lo que *pueda*,
Y lo que *no pueda*,
Saldrá a la luz.

¡Que la fuerza *de ustedes*
Logre la *realización* de la obra,
Cuando me debilite, -
Este es mi *pedido*:
Esta es mi *oración*!

¡No permitan
Que haga algo *malo*!
¡Permitidme que todo
Lo haga *bien*!
¡No permitan que *dude*!
¡Guiad mis *pensamientos*!
¡Enseñadme a *finalizar la obra*!
¡Dejad que la obra
Sea *lograda* por mi!
¡Oh, elevados *auxiliares*!
¡Oh, iluminados *guías*!

EN PROFUNDAS TINIEBLAS

¡No puedo *orar* más,
No puedo *implorar* más, - -
Solo puedo
Clamar . . .
Por luz!

Desorientado,
Extraviado,
Soy incapaz
De *orientarme*
En la profunda oscuridad
Que me rodea.

¡*Atormentado,*
Angustiado,
Yo clamo: -
Clamo
Por luz!

¡*Luminosos seres amantes,*
No me dejen solo
En el martirio
En la *sombría desesperación!*
¡*Despojado de todo consuelo!*
¡Incluso del *ilusorio* consuelo
Abandonado hace ya tiempo!

¡Oh, *oren* ustedes por mí,
Ustedes
Que habitan en la *luz,* -
Ya que yo - -
No *puedo* pedir más!

¡*Escuchadme!*
¡Responded
A mi clamor!
¡*Clamo* a ustedes, - -
Clamo
Desde mi profunda,
Profunda *necesidad,*
Para tener luz, -
Para que . . .
Nuevamente . . .
Pueda *orar!!*

ANTE UN FÉRETRO

*Frio, -
Tieso, -
Enmudecido, -
Sin embargo
Todavía amo
Lo que antes
Amé: -*

*Antaño cálido
Animado, -
Locuaz . . .
Una vez
Portador
De un *alma* luminosa
Durante toda una vida
Una *imagen*
De tan expresiva voluntad.*

*¡Estremecedor, -
Aún incomprendible, -
Que ahora este cuerpo
Deba descomponerse! - -
¡Que estas formas amadas
Sean ahora desintegradas! - - -
Siento con horror
Lo efímero de la vida terrenal:*

*¡Pero ahora
Mi amor ora
Por ti,
Alma luminosa, -
Privada ahora
De ese cuerpo
Rígido y frío, -
Para que sin retardo
Los elevados auxiliares
Se te manifiesten reconocibles,
Para que
Sin demoras
Encuentres tu camino hacia la luz: -
Y devengas tú misma en luz,
Como luz que
Así fuiste
Desde los comienzos!*

¡Guiad,
Conducid e instruid,
Luminosos maestros
Del más elevado mundo de luz!

¡Guiad hacia la más elevada meta,
Hacia la luminosa realización
En el eterno espíritu
Eso que yo amo
Con toda la fuerza de mi amor,
Ahora, - como antes!

ANTE UNA CUNA

¡Ojos que indagan, -
Que nunca han estado,
Que nunca retornarán, -
Todavía *no conciben* aún
Lo que se les ofrece
Bajo la luz terrenal!

¡Quiera que la *prosperidad*
Les anime,
Llenos de confianza
A ver pronto,
Iluminados por el brillo del sol,
El mundo de ustedes!

¡Quiera que se conforme
Dentro de ustedes mismos,
El *alma* del puro *espíritu*
Y que se despliegue,
Lo que aún «*duerme*»!

¡*Amantes protectores*,
Proteged a este niño! -
¡Guiad su evolución
Aquí en la Tierra
Por un camino de luz!

¡*Conducid* esta vida!
¡Dirigid su esfuerzo
Por un largo y alegre
Tiempo terrenal
Que siempre le acerque
Más y más
A su eterna *luminosidad!* -

¡*Protejedlo*
En todos los caminos,
Hasta que *pleno de alegría*
Un día, -
Lejos de la Tierra, -
Unido a ustedes,
Renazca en la luz
Por toda la eternidad!

EN UNA GRAN ALEGRÍA

¡Gracias a ti,
Fuente de toda alegría, -
Eterna luz primordial
Del Amor, de donde brota la vida, -
Por lo que
Pude experimentar,
Lo que hoy
Me hace *feliz*, -
Me aparta de todo lamento, -
Realización
De lo *esperado y ensoñado!*

Apenas puedo *creer*,
Que lo alcanzado
Se manifieste como *realidad*.

¡Pero ustedes:
Amantes,
En el Espíritu,
Ustedes,
Que conocen
El *camino*
Y el *modo*,
Ustedes,
Para quienes el *amor*
Significa *ayudar*, -
Enviadme,
Oh auxiliares
La fuerza de ustedes!

¡Enseñadme
A *reconocer*
A ser *digno*
De mi alegría!

¡Haced que sea una *bendición*,
Lo que me ilumina este día!

¡Oh, no me dejen
Solo!
¡Solo con mi *alegría!*
¡Protectores,
Protejan
Mi alma,
Para que
No sea presa
De la *soberbia!*

PARA ENCONTRARSE A SÍ MISMO

¡Vida más interna!
¡Ser de mi ser!
¡Tú, estrella luminosa
De la divina luz primordial
En la noche de la Tierra!
¡Tú,
Cuya «imagen»
Yo soy, -
Entrelazado
A lo terrenal, -
Sin poder abarcarme
A mi mismo: -
Solo abarcado en ti
Por ti!

¡Lejos
Estaba de mi mismo, -
Lejos de como soy
En ti, -
Lejos me he
Alejado de mi mismo!

¿Dónde está mi camino? -
¿¡Mi camino
Hacia mí, -
Así como yo
Estoy eternamente
En ti!?

¡Oh, ayudadme!
¡No permitan que tu «imagen»
Sea deformada
Por lo terrenal!

¡Oh, dejadme volver
A encontrarme a mí mismo! - -
¡En ti,
Tú, luz en mí!

¡Líbrame de
Mi propio enredo!
¡Líbrame
Del error que esclaviza,
Ya que solo unido a ti
Puedo encontrar la vida!

POR LA ILUMINACIÓN

¡Abandonado de todo consuelo
Yo clamo,
Clamo a ti: -
Tú, eterna luz!
¡Tú, luz de vida, -
Luz del amor!

¡No abandones
Al alma
Y al sentido
En una oscura noche!

¡Aclara
Lo sombrío!
¡Ilumina
Lo oscuro!
¡Permíteme
Alcanzar
La iluminación
En ti!

¡Envíame,
A mi camino
A los que
Brillan
En tu luz!

¡Manténlos atentos
A mi búsqueda:
Mi búsqueda
De luz!

¡Dispuesto estoy a seguir
La mano que me guía!
¡Dispuesto estoy a escalar
Las empinadas sendas!

¡Llebadme,
Guías,
Lejos del mundo de tinieblas!
¡Guiadme
Hacia la luz: -
En el resplandor
De la gracia!

SOCORRIDO ANTE UN PELIGRO

¡Padres en la luz, -
Sagrados auxiliares, -
Ayudas cercanas
A quienes
Luchan por ser socorridos!
¡Fervientemente -
Con el corazón estremecido -
Les traigo
Mi agradecimiento!

¡Desde la noche amenazante
Despierto a la luz, -
Liberado de la penuria,
Rescatado del peligro,
Librado de las cadenas
De fuerzas adversas, -
Que mi vida esté ahora
Rendida a *ustedes!*

¡Que a *la vigilancia de ustedes*
Sea confiada,
Lo que
Dentro de mí
Por mis esfuerzos
Ahora *ustedes construyen!*

¡Permitid que
Toda mi existencia
En la Tierra
Devenga en un
Templo de agradecimiento!

POR UN BUEN LOGRO

¡Maestros creadores,
Sabios constructores!
¡Mostradme
El modo correcto
Cómo
Obrando
Finalizo
La obra!

¡Ustedes,
Que reconocen la *medida*
Y la *proporción*, -
Que nombran por su *nombre*
A lo *más oculto*, -
Otorgadme *comprensión*,
Fuerza
Y también
Paciencia!

¡Otorgadme la *gracia*
Desde la *elevada benevolencia!*

¡Para que nada
Me salga mal!
¡Para que todas las cosas,
Que resultan en una *obra*,
Puedan ser *perfeccionadas*
Bajo mis manos
Y llegar a ser una *obra!* - - -

PARA LOGRAR SABIDURÍA

¡No me dejen
Caer en la nada!
¡Ni permiten
Hundirme en lo ilusorio!

¡Para que
Los *pensamientos*
No me *condicionen*, -
Para que
Encuentre
La verdadera
Sabiduría, -
Debo
Clamar
Por *ayuda*,
A *ustedes*,
Sabios maestros!
Solo son ustedes
Capaces de mostrarme los *camino*s
Para salir del error
Y la *confusión*.

¡Mostradme
Oh, conocedores amantes
La luz del amor!

¡Dejadme
Reconocer
La auténtica esencia
De la verdadera
Realidad!

¡Oh, iluminados,
Guiadme lejos
Del engaño y de lo ilusorio
Hasta la eterna
Y verdadera sabiduría!

POR UNA VERDADERA FE

¡Padre de todos
Los que *creen* en ti!
¡Tú eres él *que eres*,
Ya que
Creer en ti mismo! -

¡Eres el que
Creando,
Engendra *vida*
Así como
Creando,
Te has engendrado a ti mismo,
Tú mismo eres
Luz
Y vida!

¡Despierta también la *fe*
En mí,
De modo que yo
Aprenda realmente a creer, -
Una *fe*,
Semejante a la tuya!

¡Cúbreme de *luz*,
Convénceme
De ti!

¡Creador de *vida*, -
Creadme
En mí!

¡Déjame
Alcanzarte
Creando!
¡Para que no sea
Rodeado por la noche,
Y sea presa
De mi falta de fe!

PARA LIBERARSE DE LA INDECISIÓN

¡Fuertemente acosado
Por la indecisión,
Padre,
A ti clamo!
¡Envíame pronto
A través de tus mensajeros,
Tu elevada *ayuda!*

¡*Apiádate*
De un corazón perturbado! -
¡*Luz en la luz primordial,*
Derrama
La luz
Desde tu luminosa plenitud,
A mí, sobre mis
Senderos terrenales!

¡Para que reconozca
Con claridad lo correcto,
Y sepa distinguir el engaño de la verdad,
Para que no siga
Alejándome más,
Y no me extravíe
Por los *caminos del error!*

POR CERTEZA INTERNA

Mi fe es todavía,
Como juncos al viento,
Continuamente vacilando . . .
De pronto erguida,
De pronto aplastada . . .

Ahora puedo
Creer,
Igual a un niño, -
De pronto todo me es
De nuevo sustraído.

¡Ardientemente
Busco
Un terreno seguro,
Para sentirme
Sólido
Como una roca . . .
Estoy cansado de pensar
Estoy con el corazón herido, -
Así no se puede
Continuar!

¡Ustedes,
Que viven en la certeza!
¡Ayúdenme
A salir de este tormento!

¡Den a mi fe
Un estado de firmeza!
¡Conducidme,
Guías,
Con mano firme
Hacia la certeza de ustedes!

EN LA ENFERMEDAD Y EL DOLOR

¡Estoy dispuesto
A hacerme cargo,
De lo que mi *voluntad*
No puede ya
Cambiar más, -
Aun cuando aquello,
Que me hiere,
Ponga *fin*
A mis días terrenales!

Todo
Lo que *quiero*
Y *espero*,
Es,
Que este tormento terrenal
Que con *paciencia*
Soportó,
Me deje suficientes *fuerzas*,
Para que siempre
Comprenda con claridad: -
Que todo sufrimiento
Pueda solo liberarme
De la esclavitud terrenal.

RECORDANDO A LOS FALLECIDOS

¡Ustedes,
Que están ahora
Libres de su cuerpo terrenal,
Que ahora se viven
Corporalmente como alma, -

*Cercanas aún
A lo terrenal
Y sin embargo
Distantes de la Tierra, -
Que el amor les guíe
Hacia la luminosa conducción!*

¡Que el amor
Les libere
Del destierro terrenal!
Que la luminosa confianza
Les enseñe a asir
Las *manos compasivas*
Que permanecen cercanas a la Tierra
De *elevados auxiliares, -*
Sagrados amantes!

¡*El impedimento terrenal*
Retrocede!
¡Lo ilusorio
Será olvidado!
¡*La voluntad*
Se despertará!
¡*Desapegados*
De todo apego,
Libres
De toda atadura,
Sigan
En alegría
A la sabia conducción
De los luminosos guías!
¡A fin de que pronto
Les ilumine
La eterna luz!

FIN